



trans
atlantic
cultures



GRADUATE SCHOOL
Humanités
Sciences du Patrimoine

Convocatoria a ponencias
Mujeres artistas en el espacio atlántico: migraciones, creación, emancipación
Coloquio Internacional
Abbaye de Royaumont (Francia)
4-5 abril 2025

El objetivo del coloquio es explorar los efectos de la circulación cultural transatlántica en las trayectorias individuales y colectivas de mujeres artistas (entre los siglos XVIII-XXI) en diversas áreas de la creación (cine, literatura, artes visuales, artes escénicas, música, arquitectura, etc.). Las contribuciones examinarán el modo en que el desplazamiento geográfico abre espacios de creación y oportunidades de emancipación, pensando la historia de la circulación cultural desde el punto de vista de las mujeres. Este enfoque nos invita a mirar más allá de la historia canónica de las artes hacia otros géneros, otras temporalidades, otras redes y actores. Abordar la creación artística de mujeres implica eludir la construcción mítica de los artistas más célebres y ampliar el enfoque para incluir producciones culturales y géneros que han sido considerados muchas veces como «menores», en los que las mujeres han tenido un rol fundamental, como la literatura infantil, las artes textiles, la literatura de viajes y la traducción. Este coloquio se interesa entonces tanto en visitar la historia de figuras clave a la luz de los intercambios transatlánticos como en (re)descubrir figuras menos visibles.

El objetivo es identificar, reconstruir y problematizar las trayectorias transatlánticas de las mujeres en el mundo del arte y de la cultura, problematizando el efecto que estos desplazamientos (temporales o permanentes, voluntarios o forzados, individuales o colectivos) tienen tanto en su emancipación política como en la legitimación de las prácticas y creaciones artísticas. A partir del análisis de la producción artística desde las ciencias sociales, que considera a todos los actores que contribuyen a la producción social de las obras, este coloquio se ocupará tanto de los artistas que las producen como de los demás actores implicados en su circulación y legitimación. Sin ser categorías mutuamente excluyentes, estos dos roles -el del artista y el del mediador- se yuxtaponen a veces en una misma persona, ya que muchas veces, la propia circulación convierte a las artistas en mediadoras por excelencia entre diferentes países, ciudades, circuitos y campos artísticos. Es así que las ponencias se centrarán, por un lado, en **las mujeres artistas** (fotógrafas, actrices, bailarinas, pintoras, escritoras, músicas, pero también tejedoras, artesanas, ceramistas, grafiteras, dibujantes, artistas tradicionales, performers, etc.), tratando de superar las divisiones vernáculas entre «bellas artes» y «artes menores» o entre «arte» y «artesanía». Por otro lado, también se trata de seguir a las mujeres como **mediadoras o intermediarias culturales**, como traductoras, coleccionistas, editoras, mecenas, profesoras, así como mujeres a la cabeza de círculos sociales (salones, librerías, galerías) o de redes militantes (movilización por los derechos culturales, creación de políticas culturales, entre otras). A menudo, estas mujeres mediadoras se ven eclipsadas por los autores o artistas cuyas producciones colaboran a visibilizar. Sin embargo, al tender puentes entre escenas culturales, ellas desempeñan un papel esencial en la circulación de obras e ideas.

Las contribuciones se centrarán en **los viajes de las mujeres como factores de emancipación:** aquellas para quienes el viaje ha desempeñado un papel fundador en su obra, su creación o su compromiso político y feminista, al abrirlas horizontes hasta entonces cerrados; pero también las figuras o modelos que viajan de un lado al otro del Atlántico para convertirse en referentes que amplían los imaginarios culturales, las definiciones de género y las concepciones de la feminidad. El

coloquio examinará las características de estas trayectorias migratorias siguiendo la hipótesis de que la historia de la emancipación de la mujer ha sido moldeada por estos intercambios culturales, provocando transformaciones e innovaciones que atraviesan nuestras sociedades en la actualidad. Plantear la cuestión del lugar y las trayectorias específicas de las mujeres ofrece así un motor estimulante para renovar los temas de investigación y arrojar luz sobre figuras olvidadas, subestimadas o invisibilizadas. Además, el análisis de estas trayectorias también puede permitirnos identificar otras prácticas y estrategias de circulación cultural y artística, a veces menos «institucionalizadas», a veces menos «públicas», pero que sin embargo nos muestran la importancia de los círculos informales de socialización o de las redes de solidaridad entre mujeres.

Las contribuciones de este coloquio servirán de punto de partida para las publicaciones de la plataforma en línea de historia cultural [Transatlantic Cultures](#). Esta plataforma analiza el modo en que las obras intelectuales, literarias y artísticas han circulado entre Europa, África y América, contribuyendo no sólo a la diversidad cultural, sino también al proceso más general de globalización, en sus dimensiones económica, social y política. La publicación de las contribuciones dará lugar a la creación de una colección «Mujeres y feminismos atlánticos» en la plataforma, con un trabajo de enriquecimiento de los textos (metadatos, soportes audiovisuales, cartografía dinámica, etc.)

Comité de organización

Clara Bouveresse, profesora asociada en estudios anglófonos, Université d'Évry Paris Saclay
Ana Paula Cavalcanti Simioni, profesora de sociología del arte, Université de São Paulo Florencia Dansilio, doctora en sociología e investigadora postdoctoral, Université Paris Cité (LCSP) et Universidad de la República
Anaïs Fléchet, profesora de historia contemporánea, Sciences Po Strasbourg
Thomas Vernet, director de la biblioteca de la Fondation Royaumont

Este coloquio cuenta con el apoyo de la Graduate School Humanités - Sciences du Patrimoine, de la Université Paris Saclay de l'International Research Project « Transatlantic Cultures » (CNRS) y de la Fondation Royaumont.

Comité científico

Marie Buscatto, profesora de sociología, Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne
Laurence Cossu-Beaumont, profesora de estudios anglófonos, Université Sorbonne Nouvelle
Pierre Couprie, profesor de musicología, Université d'Évry Paris Saclay
Lara Cox, profesora asociada de estudios anglófonos, Université Toulouse Jean Jaurès
Claire Demoulin, profesora asociada en estudios de cine, Université Paul-Valéry Montpellier 3
Deborah Dorotinsky, investigadora del Instituto de Investigaciones Estéticas, Universidad Nacional Autónoma de México
Charlotte Foucher Zarmanian, historiadora del arte, encargada de investigaciones HDR en el CNRS
Clara Lévy, profesora de sociología en el Institut d'Études Européennes, Université Paris 8
Laura Malosetti Costa, profesora de historia del arte, Universidad Nacional de San Martín, Buenos Aires
Gabriela Pellegrino Soares, profesora de historia contemporánea, Université de São Paulo
Julie Verlaine, profesora de historia contemporánea, Université de Tours
Natalie Zelt, investigadora postdoctoral en estudios africanos, Université du Texas

Fecha límite para el envío de propuestas: 25 octubre 2024

Enviar la propuesta en un solo PDF bajo el siguiente título MujeresAltanticas_apellido_nombre_2025 conteniendo un resumen en francés, español, portugués o en inglés (2000 caracteres máximo)

acompañado de un título y de una biografía (de 800 caractères máximo) a la dirección de correo: colloquefemmesatlantique@gmail.com

Las respuestas serán comunicadas el 3 de diciembre de 2024.

El coloquio se realizará el 4 y 5 de abril de 2025.

Bibliografía indicativa

Adair, Zakiya R. « Transgressive (Re)presentations: Black Women, Vaudeville, and the Politics of Performance in Early Transatlantic Theater ». In *Understanding Blackness through Performance*, edité par Anne Crémieux, Xavier Lemoine, Jean-Paul Rocchi. New York : Macmillan, 2013.

Anderson Cordell, Sigrid. *Fictions of Dissent. Reclaiming Authority in Transatlantic Women's Writing of the Late Nineteenth Century*. Routledge, 2010.

Buscatto, Marie, *Femmes du jazz. Musicalités, féminités, marginalisations*, Paris, CNRS Editions, 2007.

Clavaron, Yves, « Des autrices transatlantiques ? ». *Vozes transatlânticas, Cadernos de Literatura comparada* 40 (2019): 67-89.

Chaudet, Chloé. « Circulations et reconfigurations transatlantiques de l'engagement littéraire féministe. Les Caraïbes francophones, un espace emblématique », *EIFe XX-XXI* 6, 2016.

Cossu-Beaumont, Laurence. *Deux agents littéraires dans le siècle américain. William et Jenny Bradley, passeurs culturels transatlantiques*. Lyon : ENS Éditions, 2023.

Fassin, Éric. *Le sexe politique. Genre et sexualité au miroir transatlantique*. Paris : Éditions de l'École des hautes études en sciences sociales, 2009.

Gianoncelli, Eve. « Les voies de la (re)connaissance. Claude Cahun, artiste et intellectuelle au miroir transatlantique ». *Genre, sexualité & société* 16 (2016).

Gerund, Katharina. *Transatlantic Cultural Exchange: African American Women's Art and Activism in West Germany*. Bielefeld: Transcript Verlag, 2013.

Gilbert, Sandra et Susan Gubar. *Madwoman in the Attic: The Woman Writer in the Nineteenth-Century Literary Imagination*. New Haven: Yale University Press, 1984.

Giunta, Andrea. *Feminismo y arte latinoamericano. Historias de artistas que emanciparon el cuerpo*. Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2018.

Greet, Michele. *Transatlantic Encounters: Latin American Artists in Paris between the Wars, 1918-1939*. Yale University Press, 2018.

Greet, Michele, « "Exhilarating Exile": Four Latin American Women Exhibit in Paris », *Artelogie* 5 (2013).

Hirschi, Stéphane. « Cinquante ans de duos : modalités transatlantiques ». *Études canadiennes / Canadian Studies* 93 (2022) : 11-32.

Jones, Kellie. « Nancy Elizabeth Prophet and Augusta Savage: Sculptural Habits of Black Modernism ». In Huey Copeland and Steven Nelson (dir.), *Black Modernisms in the Transatlantic World*, Washington, DC, National Gallery of Art, 2023.

Joyeux-Prunel, Béatrice. *Les avant-gardes artistiques (1918-1945). Une histoire transnationale*, Paris, Gallimard, 2017.

Mathé, Sylvie. « Entre histoire collective et histoire personnelle. Texte et contexte de L'Amérique au jour le jour 1947 de Simone de Beauvoir ». *Revue Française d'Études Américaines* 127 (2011) : 47-74.

Maurel, Chloé. « De récentes recherches féministes outre-Atlantique sur des femmes antillaises pionnières ». *Cahiers d'histoire. Revue d'histoire critique* 156 (2023).

Monnier, Gérard. « Figures du monde de l'art à Paris: Eileen Gray, Charlotte Perriand, Jeanne Bucher ». *French Cultural Studies* 7(20), (1996): 141-147.

Moura, Jean-Marc. « Des voyages au féminin dans l'Atlantique au XXe siècle ». In *Volume 2 Literary Translation, Reception, and Transfer*, edité par Norbert Bachleitner. Berlin, Boston: De Gruyter, 2020, 281-290.

Gambrell, Alice. *Women Intellectuals, Modernism, and Difference: Transatlantic Culture, 1919-1945*. Cambridge University Press, 1997.

- Palmer, Stephanie. *Transatlantic Footholds: Turn-of-the-Century American Women Writers and British Reviewers*. Routledge, 2019.
- Raiford, Leigh et Heike Raphael-Hernandez (dir.). *Migrating the Black Body: the African Diaspora and Visual Culture*. University of Washington Press, 2017.
- Ricard, Virginia, « Edith Wharton, Translator », *Transatlantica*, dossier thématique « Passeurs de la littérature des États-Unis en France », 2022.
- Richard, Nelly. *Feminismos, género y diferencia(s)*, Santiago de Chile, Palinodia, 2008.
- Sandu, Corina. « Le discours médiatique transatlantique avant 1900: L'exemple de la première tournée de Sarah Bernhardt en Amérique. » *Nineteenth-Century French Studies* 52 : 1 (2023): 123-138.
- Schneller, Katia, « Sur les traces de Rosalind Krauss », *Études photographiques* 21, (2007): 123-143.
- Slettedahl, Macpherson, Heidi. *Transatlantic Women's Literature*. Edinburgh University Press, 2008.
- Walter, Tracey L. *Not Your Mother's Mammy: The Black Domestic Worker in Transatlantic Women's Media*. Rutgers University Press. 2021.
- Weber, Brenda R. *Women and Literary Celebrity in the Nineteenth Century: The Transatlantic Production of Fame and Gender*. Routledge, 2012.
- Zabunyan Elvan, *Réunir les bouts du monde. Art, histoire, esclavage en mémoire*. Montreuil: éditions B42, 2024.